

(англ. life hack), *ланч-бокс* (англ. lunch box – lunch ‘завтрак’ + box ‘коробка’), *лонг-лист* (англ. long list – long ‘длинный’ + list ‘список’), *веб-дизайн* (англ. web design – web ‘паутина’ + to design ‘разрабатывать’), fast-food, chewing-gum, hot-dog, rugboman.

*Четвертый вид ассимиляции* – это обрастание слова производными единицами, т.е. вхождение слова в словообразовательную систему языка, например, *лейборист* – *лейбористский* – *лейбористка*, *лобби* – *лоббизм* – *лоббировать* – *лоббирование*. Хотя встречаются и такие случаи, когда одно-коренные слова не образуются, например, *скинни*, *свотч*, *камео*.

## Е. Умрихина

### СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В последнее время особый интерес представляют исследования в области фразеологии, т.к. понятие о национальном словарном составе тесно связано с общим понятием о национальном языке как средстве общения нации. Во фразеологических единицах ярко проявляется своеобразие быта, жизни, истории и культуры народа. Основная их часть обладает оценочным значением, т.е. выражает положительную или отрицательную характеристику лица или предмета. Фразеологизмы делают нашу речь более образной и эмоциональной.

Исследованию были подвергнуты французские и белорусские фразеологизмы, включающие в свой состав названия животных. Материалом исследования послужили фразеологические единицы (ФЕ), извлеченные методом сплошной выборки из «Нового большого французско-русского фразеологического словаря» под редакцией В. Г. Гака и «Фразеалагічнага слоўніка беларускай мовы» под редакцией И. Я. Лепешева.

Анализ материала показал, что во французском и белорусском языках ФЕ с названиями домашних животных более частотны, чем с названиями диких животных (70 % и 30 % соответственно), это объясняется тем, что людям с древних времен были хорошо известны повадки именно домашних животных, которые сопровождали человека, составляли важную часть его жизни, благосостояния. Наиболее часто встречающимися во фразеологизмах названиями животных являются в обоих языках *собака* (*faire le chien couchant* ‘ходить на задних лапках, льстить’; *avoir du chien* ‘быть с изюминкой’; *сабаку з’еў* ‘мае вялікі вопыт у чымсьці’; *сабачая радасць* ‘самая танная смачная каўбаса, звычайна лівер’); *конь/лошадь* (*cheval échappé* ‘повеса’, *bon cheval* ‘подходящая фигура, именно то, что надо’; *être mal à cheval* ‘испытывать затруднения’; *bon cheval* ‘именно то, что надо’; *être mal à cheval* ‘испытывать затруднения’; *на кані* ‘у выгадным становішчы’; *над канём* ‘у неприємнай сітуацыі’), *кот* (*conte du chat botté* ‘волшебная сказка’; *appeler un chat un chat* ‘называть вещи своими именами’; *як кот наплакаў* ‘вельмі мала’; *як кот на сала* ‘хціва, з прагнасцю’). Во ФЕ с названиями диких

животных главная роль отводится *волку* (*jeune loup* ‘молодой карьерист’, *crier au loup* ‘кричать об опасности’; *воўчае лыка* ‘воўчая ягада’, *воўчае мяса* ‘выказванне незадаволеннасці канём, сабакам’); *лисе* (*agir en renard* ‘хитрить, лукавить’; *tirer au renard* ‘отлынивать от работы’; *падшыты лісіцай* ‘вельмі хітры і лжывы’; *злавіць лісіцу* ‘неасцярожна прапаліць вопратку пры агні’), *заяцу* (*prendre le lièvre au collet* ‘идти прямо к цели’; ‘*гнаўца за двума зайцамі*’ брацца адразу за дзве справы’).

Во фразеологизмах с зоонимами во французском и белорусском языках чаще всего отражены отрицательные человеческие качества (упрямство, глупость, непостоянство, неблагодарность, злость и т.д.), реже положительные (хорошая физическая подготовка, верность). Например, за ослом закреплены такие качества, как глупость и упрямство, за собакой – верность и преданность, за кошкой – независимость и т.д.

## И. Цветков

### РЕЧЕВОЙ АКТ КОМПЛИМЕНТА (на материале французского языка)

Первоначально из латинского языка старофранцузским и староиспанским был заимствован глагол *complēre* со значением ‘наполнять’, ‘внушать’, ‘выполнять’ и др. В испанском языке возникло существительное *complimiento* ‘выполнение’, ‘исполнение’. Учитывая склонность испанцев к преувеличениям, похвале и лести, слово *complimiento* стало отождествляться с проявлением вежливости и уважения к другим, начало использоваться, в основном, в придворном церемониале. При дворе Людовика XIV комплимент был обязательной формой придворного этикета. В начале XVIII века слово «комплимент» впервые появилось в бумагах Петра I, а затем вошло в лексический состав русского языка. Благодаря введению Петром I новых светских форм развлечений широкое распространение получили правила хорошего тона. Именно в связи с этим в 1708 году была издана книга «Приклады, како пишутся комплименты разным». В современных источниках встречается следующее определение: «Комплимент – особая форма похвалы, выражение одобрения, уважения, признания или восхищения; любезные, приятные слова».

Комплимент рассматривается как одна из многочисленных речевых тактик, целью которой являлось установление контакта и поддержание добрых отношений. Главной задачей комплимента является не столько незатейливое восхищение качествами или достоинствами адресата, сколько намеренное. В отличие от таких первичных жанров, как угроза, ссора, которые рассматриваются в области конфликтологии, комплимент относится к области контактологии, характеризуется стремлением оказать любезность или польстить кому-либо. Прибегая к речевому действию угрозы, говорящий игнорирует этикет, а используя комплименты в общении, применяет речевые этикетные нормы.